

日本語の手紙をやさしい日本語、英語、ポルトガル語で説明します。

## Explicación en español de una carta en idioma japonés

スペイン語 Español

### 「令和3年度 子育て世帯臨時特別給付金」について “Sobre el Subsidio Especial Extraordinario del año fiscal 2021” para las familias en la etapa de la crianza de sus hijos

18歳までの子どもは1人50,000円が焼津市からもらえます。

① ②の世帯で、支給の条件に合えば、お金がもらえます。このお金をもらうために申込みの手続きが必要で、手続きをしてください。

Los niños y jóvenes de hasta 18 años podrán recibir un importe de 50.000 yenes de la ciudad de Yaizu.

Las familias de tipo ① o ② podrán recibir el subsidio si cumplen las condiciones para recibir. Pero para recibir dicho subsidio es necesario hacer una solicitud. Por lo tanto rogamos hacerlo.

#### <対象>

① 16～18歳(2003年4月2日～2006年4月1日生まれ)の子どもがいて、他に児童手当や児童扶養手当をもらっている子がいない世帯

② 2021年10月より後に生まれた子どもがいる世帯 ※ 2022年3月31日までに生まれた子がこのお金をもらうことができます。

#### <Dirigido a>

① Familias que tienen hijos de 16 a 18 años (nacidos entre el 2 de abril de 2003 y 1º de abril de 2006)

y que a su vez no tienen ningún otro hijo que reciba normalmente el Subsidio para los niños (Jido Teate) o el Subsidio para la madre soltera (Jido Fuyo Teate).

② Familias con niños nacidos después del mes de octubre de 2021.

※ Los niños que nacieron o que van a nacer hasta el 31 de marzo de 2022 podrán recibir la suma.

#### <支給の条件>

所得に制限があります。給料がとても高いとこのお金はもらうことができません。(くわしいことは、日本語の手紙の裏をみてください。)

#### <Condiciones para recibir el subsidio especial extraordinario>

Existe una limitación de acuerdo a la cantidad de los ingresos. Si los ingresos son muy altos no se podrá recibir dicho subsidio. (Se puede ver los detalles en el reverso de la carta en idioma japonés)

#### <手続きする期間>

2021年12月9日(木曜日)～2022年2月28日(月曜日)

#### <Período para realizar el trámite>

Desde el 9 de diciembre de 2021 (jue.) hasta el 28 de febrero de 2022 (lun.)

#### <手続きする場所と時間>

#### <Lugar y horario donde se puede realizar el trámite>

場所 Lugar	曜日と時間 Día y horario
子育て支援課(焼津市役所新庁舎2階) Sección de apoyo a la crianza del niño (Municipalidad de Yaizu, edificio nuevo, 2º piso)	月曜日～金曜日 8:30～17:00 Lunes a Viernes 8:30～17:00 hs.
大井川庁舎1階 Delegación municipal de Oigawa 1º piso	月曜日～金曜日 8:30～17:00 Lunes a Viernes 8:30～17:00 hs.

※ 12月13日(月曜日)～19日(日曜日)の受付時間は下のとおりです。

➤ 12月13日(月曜日)～17日(金曜日) 8:30～20:00

➤ 12月18日(土曜日)、19日(日曜日) 9:00～17:00

- ※ 12月19日までに 手続きを すると、12月末までに お金が もらえます。
- ※ Los horarios para realizar el trámite entre los días 13 (lun.) y 19 de diciembre (dom.), serán los siguientes:
  - 13 de diciembre (lun.) hasta 17 de diciembre (vie.) 8:30 a 20:00 hs.
  - 18 (sáb) y 19 (dom.) de diciembre 9:00 a 17:00 hs.
- ※ Si el trámite se realiza antes del día 19 de diciembre se podrá recibir el subsidio antes del fin del mes de diciembre.

<持ち物>

- 令和3年度 子育て 世帯 臨時 特別 給付金 申請書(高校生等 用) (封筒に 入っています。)
- ※ 2021年1月1日に 焼津市に 住民登録していない人は、2020年の 所得が わかる 証明書(住民税 課税 証明書、源泉 徴収票など)
- 銀行の 通帳か キャッシュカード
- 身分証明書(在留カードなど)

<Objetos necesarios>

- La solicitud del "Subsidio Especial Extraordinario para las familias en la etapa de la crianza de sus hijos" (para los estudiantes de las escuelas secundarias superiores (Koko) y otros). (En el sobre)
  - ※ Quienes no tuvieron el domicilio registrado en la ciudad de Yaizu a la fecha de 1º de enero de 2021 necesitarán algún certificado donde consten sus ingresos, (Certificado de impuestos (Kazei shomeisho), Resumen anual de ingresos (Gensen choshuhyo), etc.).
- Libreta bancaria o tarjeta de efectivo
- Documento de identidad (Tarjeta de residencia Zairyu card, etc.)

児童手当や 児童扶養手当を もらっている人は、手続きが 必要ありません。わからないことが あるときは、子育て支援課に 聞いて ください。

Quienes perciben normalmente el Subsidio para los niños o el Subsidio para la madre soltera no precisan hacer el trámite. En caso de alguna duda, consultar con la Sección de apoyo para la crianza de los niños (Kosodate Shienka).

<問合せ先> 焼津市役所 子育て支援課  
 焼津市本町2丁目16番 32号  
 TEL054-626-1137

<Contacto> Municipalidad de Yaizu,  
 Sección de apoyo para la crianza del niño  
 Yaizu shi, Honmachi 2 chome 16 ban 32 go  
 TEL 054-626-1137